



令和2年1月31日

～東京版救急受診ガイド(英語・Web版) をバージョンアップ！！～

「より多くの症状を英語で対応します。」

東京消防庁では、都内で外国の方が急な病気やけがをした際に、症状の緊急性や受診科目・受診時期を英語で確認できる東京版救急受診ガイド(英語・Web版)を令和2年2月3日より、現行の19症状から59症状へと大幅に増やすなど、更なる利便性と安全・安心を提供するツールとしてバージョンアップし、当庁ホームページで提供します。

- 1 東京版救急受診ガイド(英語・Web版)とは
別紙1のとおり
- 2 59症状の紹介
別表のとおり
- 3 表示画面(例)
別紙2のとおり
- 4 東京版救急受診ガイド(英語・Web版)広報用リーフレット
別紙3のとおり

「2020年に向けた実行プラン」事業

本件は、
「2020年に向けた実行プラン」に係る事業です。
【ダイバーシティ】
「救急車の適正利用の促進」

問合せ先

東京消防庁(代) 電話 3212-2111
救急医務課救急相談係 内線 4545
広報課報道係 内線 2345～2349

東京版救急受診ガイド（英語・Web版）とは

都内で外国の方が急な病気やけがをして、「今すぐ病院に行った方がいいのか、救急車を呼んだ方がいいのか」など迷った際に、ご自身で症状を確認していくことで、病気やけがの緊急性、受診時期・科目についてアドバイスが得られる自己判断ツールです。

消防機関が提供する同種の自己判断ツールで59の豊富な症状を英語で対応しているものは、国内で初めてです。

1 確認できる症状を59症状にバージョンアップ

令和2年2月3日より、チェックできる症状を現行の19症状から59症状に増加し、当庁ホームページで提供を開始します。

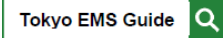
なお、確認できる59症状については、別表のとおりです。

2 利便性の向上を図った部分と利用方法（別紙2参照）

利用者が使用するスマートフォン、タブレット、パソコン等の機器に合わせて、自動的に最適な状態で表示される機能を追加、表記文字も大きくし、画面全体が見やすく、操作しやすくなりました。

また、背景色や文字サイズの切り替えが可能となり、英語版と日本語版を切り替えるリンクを設定しました。（例えば、ホテルマンが外国人客に相談された時に英語版と日本語版を切り替えながら、対応することが可能です。）

3 利用促進に向けた広報（別紙3参照）

多くの外国人の方に利用してもらうため、すぐにアクセスできるように東京版救急受診ガイド（英語・Web版）のURL、QRコード、検索キーワード（）を掲載した広報用リーフレットを次の都内宿泊施設及び観光情報センターに配布し利用を呼びかけています。

(1) 宿泊施設

日本ホテル協会、全日本シティホテル連盟及び東京都ホテル旅館生活衛生同業組合に加盟する都内の宿泊施設960か所

(2) 東京都が設置する次の4か所の東京観光情報センター

東京都庁、羽田空港、京成上野、バスタ新宿

別表

確認できる症状（59症状）

	日本語表記	英語表記	年代	
1	息が苦しい	Difficulty in breathing, Dyspnea	成人	
2	呼吸がゼーゼーする	Wheezing	成人	
3	ぜんそく発作	Asthma	成人	
4	動悸（胸がドキドキする）（大人・子ども）	Palpitation (in an adult, in a child)	成人	小児
5	意識がおかしい	Consciousness disturbance, Altered mentation	成人	
6	けいれん	Convulsion	成人	
7	頭痛	Headache	成人	
8	胸が痛い（大人・子ども）	Chest pain (in an adult, in a child)	成人	小児
9	背中が痛い	Back pain	成人	
10	ろれつが回らない	Articulation disorder, dysarthria	成人	
11	腰痛	Lower back pain	成人	
12	腹痛	Abdominal pain	成人	
13	発熱	Fever	成人	
14	めまい・ふらつき（大人・子ども）	Dizziness, Vertigo(in an adult, in a child)	成人	小児
15	吐き気・吐いた	Nausea, Vomiting	成人	
16	しびれ	Numbness	成人	
17	口の中や歯の問題（大人・子ども）	Intraoral problem, Dental problem (in an adult, in a child)	成人	小児
18	足（太ももの付け根から足首）の問題（大人・子ども）	Lower extremity problem (in an adult, in a child)	成人	小児
19	足首から先の問題（大人・子ども）	Lower extremity problem ; foot (in an adult, in a child)	成人	小児
20	眼科関連（大人・子ども）	Eye problem (in an adult, in a child)	成人	小児
21	眼のけが（大人・子ども）	Eye injury (in an adult, in a child)	成人	小児
22	発疹	Eruption	成人	
23	手や腕の問題（大人・子ども）	Upper extremity problem (in an adult, in a child)	成人	小児
24	高血圧	Hypertension	成人	
25	下痢	Diarrhea	成人	
26	くびが痛い・肩が痛い（大人・子ども）	Neck pain, shoulder pain (in an adult, in a child)	成人	小児
27	風邪をひいた	Exposure to communicable disease	成人	
28	吐血・下血・血便（大人・子ども）	Vomiting blood, melena, blood in stool (in an adult, in a child)	成人	小児
29	便秘	Constipation	成人	
30	膣からの出血（大人・子ども）	Vaginal bleeding (in an adult, in a child)	成人	小児
31	のどが痛い	Sore throat	成人	
32	尿が出にくい（大人・子ども）	Urinary retention, dysuria (in an adult, in a child)	成人	小児
33	アレルギー（大人・子ども）	Allergy (in an adult, in a child)	成人	小児
34	手足・顔面のけが（大人・子ども）	Limb injury, Facial injury (in an adult, in a child)	成人	小児
35	頭のけが	Head injury	成人	
36	何か固形物を飲み込んだ（大人・子ども）	Solid foreign body(in an adult, in a child)	成人	小児
37	何か液体を飲んだ（大人・子ども）	Liquid ingestion (in an adult, in a child)	成人	小児
38	鼻のけが・鼻血（大人・子ども）	Nasal trauma, nasal bleeding (in an adult, in a child)	成人	小児
39	薬をたくさん飲んだ・間違った薬を飲んだ（大人・子ども）	Drug overdose ingestion, Drug misuse / intoxication (in an adult, in a child)	成人	小児
40	やけど（大人・子ども）	Burn (in an adult, in a child)	成人	小児
41	咬まれた・刺された（大人・子ども）	Bite, Sting (in an adult, in a child)	成人	小児
42	熱中症（大人・子ども）	Heat stroke (in an adult, in a child)	成人	小児
43	胸やおなかをぶつけた・胸やおなかに刺さった（大人・子ども）	Blunt torso injury, Penetrating torso injury (in an adult, in a child)	成人	小児
44	息が苦しい（子ども）	Difficulty in breathing, Dyspnea in a child		小児
45	ぜんそく発作（子ども）	Asthma in a child		小児
46	頭痛（子ども）	Headache in a child		小児
47	けいれん（子ども）	Convulsion in a child		小児
48	発熱（子ども）	Fever in a child		小児
49	頭・首のけが（子ども）	Head injury in a child		小児
50	吐き気・吐いた（子ども）	Nausea, Vomiting in a child		小児
51	発疹（子ども）	Eruption in a child		小児
52	腹痛（子ども）	Abdominal pain in a child		小児
53	せき（子ども）	Cough in a child		小児
54	耳痛・耳だれ（子ども）	Earache, Ear discharge in a child		小児
55	泣き止まない（子ども）	Crying in a child		小児
56	下痢（子ども）	Diarrhea in a child		小児
57	便の色の異常（子ども）	Abnormal stool color in a child		小児
58	便秘（子ども）	Constipation in a child		小児
59	鼻水・鼻づまり（子ども）	Runny nose, nasal congestion in a child		小児

出展：

1. CTAS national Working Group, The Canadian Triage and Acuity Scale: Education Manual version 2.5, 2012.
2. 日本救急医学会 医学用語解説集 <http://www.jaam.jp/html/dictionary/dictionary/index.htm>
3. 日本小児科学会 小児科用語集 https://www.jpeds.or.jp/uploads/files/yougo_2.pdf
4. 日本集中治療医学会雑誌 用語集 <https://www.jsicm.org/pdf/yougo150327.pdf>
5. 日本外傷学会 外傷用語集改訂版2017 <http://www.jast-hp.org/yougo/yogo.pdf>

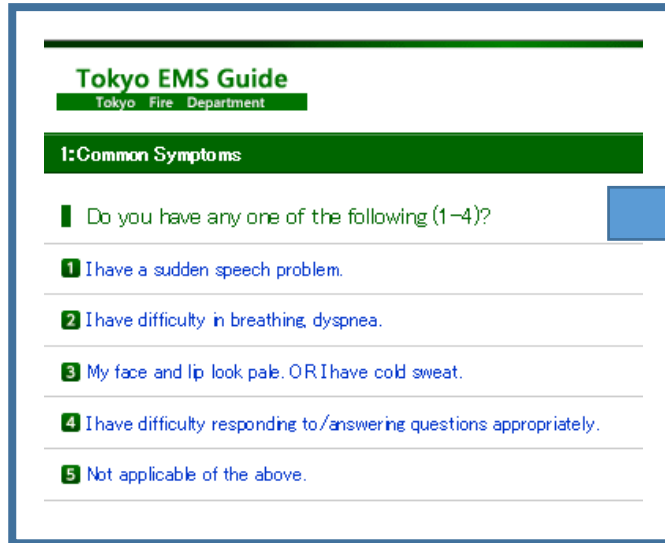
スマートフォン向け 兆候の確認画面

現 行 ガ イ ド

新 ガ イ ド

現行ガイドでは、

- ・ 英語版 ⇄ 日本版のリンクがありません。
- ・ 文字サイズが小さく操作しづらいことがあります。



新ガイドでは、

- ・ 英語版 ⇄ 日本版のリンクを設定します。
- ・ 画面全体が見やすく、操作しやすくなります。

Tokyo Emergency Medical Services Guide

東京版救急受診ガイド



**Should I go to the hospital or call an ambulance?
When you need help with a sudden illness or injury.**

病院へ行く？ 救急車を呼ぶ？ 急な病気やけがで迷ったら…

The Tokyo EMS Guide is a self-check Q & A program for sickened or injured people. It shows you how serious your actual condition may be, how soon you should see a doctor, and what department you should visit in the hospital.

東京版救急受診ガイドは、ご自身の症状に応じた質問に答えることで、病気やけがの緊急性の有無、受診の必要性、時期、科目のアドバイスを
得られるサービスです。

Access the emergency guide on computers and smartphones.

下記のアドレスやQRコード等から東京版救急受診ガイド(英語・ウェブ版)にアクセスすることができます。



computer & smartphone

https://www.tfd.metro.tokyo.lg.jp/hp-kyuuumuka/en_guide/main/index.html



Tokyo EMS Guide

